

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wołaj! Tylko czy jest ktoś, kto ci odpowie?* Do którego z poświęconych** się zwrócisz? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wołaj! Tylko kto ci odpowie? Do którego z poświęconych się zwrócisz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wołaj więc, jeśli jest ktoś, kto by ci odpowiedział; i do którego ze świętych się zwrócisz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawołajże tedy, jeżeli kto jest, coćby odpowiedział? a do któregoż się z świętych obrócisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wołajże tedy, jeśli jest kto, być odpowiedział a obróć się do którego z świętych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wołaj! Czy ktoś ci odpowie? Do kogo ze świętych się zwrócisz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wołaj tylko! Czy jest, kto by ci odpowiedział? Do którego z świętych chcesz się zwrócić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawołaj! Czy jest ktoś, kto ci odpowie? Do kogo ze świętych się zwrócisz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawołaj! Któż ci odpowie? Do którego ze świętych się zwrócisz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołaj że, czy ci kto odpowie, i do którego ze świętych ty się zwrócisz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заклич же, чи хтось тебе послухає, чи може побачиш когось з святих ангелів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wołaj tylko! Czy jest ktoś, kto by ci odpowiedział? Do którego ze świętych chcesz się zwrócić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wołaj, proszę! Czy jest ktoś, kto ci odpowie? I do którego ze świętych się zwrócisz?

¹⁾ Lub: Czy ktoś ci przyzna rację?

²⁾ z poświęconych, מִקְדָּוִשִׁים (miqqedoshim); wg G: do którego ze świętych aniołów, εἰ τινα ἀγγέλων ἁγίων.